

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówię zaś wam, że — [od] świątyni większe jest tutaj,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że od świątyni większe jest tutaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mówię wam: Tu jest więcej* niż świątynia.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię zaś wam, że (od) świątyni większe jest tutaj.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś wam że (od) świątyni większe jest tutaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię wam, w tym przypadku chodzi o coś więcej niż o świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówię wam, że tu jest <i>ktos</i> większy niż świątynia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mówię wam, iż tu większy jest niż kościół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz mówię wam, iż tu większy jest niż kościół.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto powiadam wam: Tu jest coś większego niż świątynia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale mówię wam, że tutaj jest coś większego niż świątynia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oświadczam wam: Chodzi tu o coś więcej niż o świątynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oświadczam wam: Tu jest coś większego niż świątynia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapewniam was, że tu jest coś więcej niż świątynia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ja wam mówię, że chodzi tu o coś więcej niż o świątynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Ja wam powiadam: Tu jest coś więcej niż świątynia!

1) <x>470 12:41-42</x>

2) <x>110 8:27</x>; <x>290 66:1</x>; <x>440 2:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж кажу вам, що тут більше, ніж храм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadam zaś wam że od tej świątyni coś większe jakościowo jest bezpośrednio tutaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale mówię wam, że tutaj jest większe niż Świątynia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam, tu jest coś większego niż Świątynia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale mówię wam, że tu jest coś większego niż świątynia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówię wam: Macie tu do czynienia z czymś ważniejszym niż świątynia!